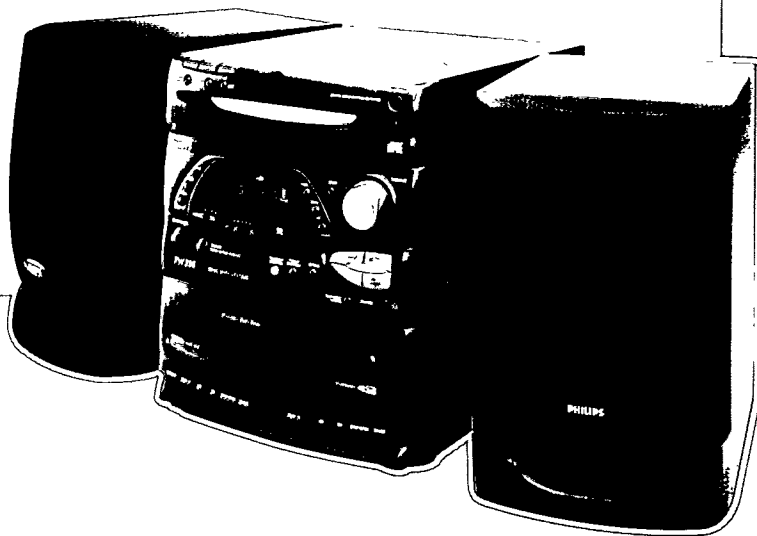


PHILIPS

FW 335 Mini HiFi System



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως
Manual de utilização



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or $\frac{1}{2}$) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

NORGE

- Typeskilt finnes på apparatens bakside.
- **Observer :** Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

ITALIA

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio FW335 Philips risponde alle prescrizioni dell' art. 2, comma 1 del D.M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 2/5/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Index

English	4
Français	20
Español	36
Deutsch	52
Nederlands	68
Italiano	84
Svenska	100
Dansk	116
Suomi	132
Ελληνικά	148
Português	164

English
Français
Español
Deutsch
Nederlands
Italiano
Svenska
Dansk
Suomi
Ελληνικά
Português

Informazioni generali	84
Sicurezza	84
Preparazione	85-86
Telecomando	86
Comandi	87-88
Uso del sistema	88-89
Sintonizzatore	90-91
Deck cassetta	92-93
Letture CD	94-95
Impostazione dell'ora	96
Impostazione del timer	96
Manutenzione	97
Caratteristiche tecniche	97
Guida alla ricerca guasti	98-99

Questo prodotto è conforme alle normative sulle interferenze radio stabilite dalla Comunità Europea.

INFORMAZIONI GENERALI

Informazioni generali

- La targhetta di identificazione è applicata sul retro dell'apparecchiatura.
 - E' consentita la registrazione solo nella misura in cui non violi alcun copyright o altri diritti di terzi.
- 1 Si è cercato di evitare il più possibile l'uso di imballaggi superflui e di facilitare la separazione di quelli utilizzati in tre classi di material:
 - cartone (scatola)
 - polistirolo espanso (antiurto)
 - polietilene (sacchetti e foglio protettivo espanso)
 Si prega quindi di osservare le normative locali vigenti per lo smaltimento dei materiali suddetti.
 - 2 L'apparecchio è costituito da materiali che possono essere riciclati e riutilizzati se smontati da un'impresa specializzata. Per il riciclaggio delle apparecchiature usate, osservare le normative applicabili.
 - 3 Non gettare via le batterie usate con i rifiuti comuni, ma smaltirle in conformità alle normative applicabili.
 - 4 Nota: Disattivando il modo Standby di notte (scollegando il cavo di alimentazione in ca dalla presa a parete) si risparmia energia.

Accessori (In dotazione)

- Telecomando
- Batterie (2 formato AAA) per il telecomando
- Antenna a telaio in AM
- Cavo antenna filare in FM
- Cavo di alimentazione in c.a.

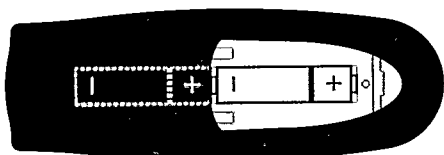
SICUREZZA

Sicurezza

- Prima di mettere in funzione l'impianto, controllare che la tensione di rete indicata sulla targhetta (o l'indicazione di tensione accanto al selettore di tensione) del sistema corrisponda alla tensione dell'alimentazione di rete. In caso contrario, consultare il rivenditore. La targhetta di identificazione è applicata sul retro dell'impianto.
- Non spostare l'impianto quando è acceso.
- Installare l'impianto su una base stabile (ad esempio un armadio).
- Installare l'impianto in un luogo adeguatamente ventilato per evitare il surriscaldamento delle parti interne.
- Non esporre l'impianto a umidità eccessiva, pioggia, sabbia o fonti di calore.
- Non tentare di riparare da sé l'impianto: così facendo, si rischierebbe di invalidare la garanzia!
- In caso di repentino spostamento dell'impianto da un ambiente freddo a uno caldo o in caso di installazione in un ambiente molto umido, sulla lente del lettore di CD integrato nell'impianto può formarsi della condensa, con conseguente impossibilità di corretto funzionamento del lettore CD. Lasciare l'apparecchio acceso per circa un'ora senza inserirvi alcun disco, e riavviare quindi la normale riproduzione.
- Le scariche elettrostatiche possono provocare problemi di funzionamento. Verificare se i problemi scompaiono scollegando il cavo di alimentazione in c.a. e ricollegandolo dopo qualche secondo.
- **Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a parete.**

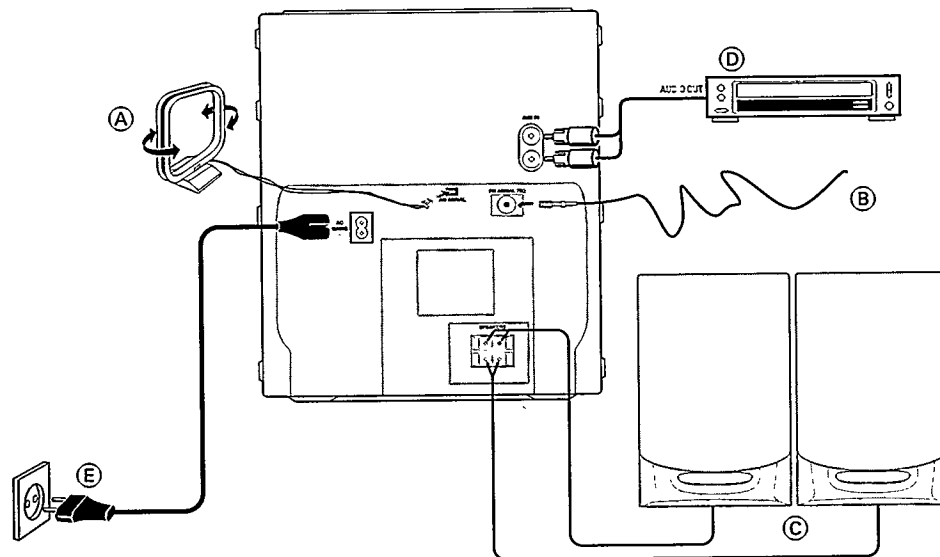
Inserimento delle batterie nel telecomando

- Inserire le batterie (tipo R03 o AAA) nel telecomando nella direzione indicata nel vano batterie.



- Per evitare l'apparecchio venga danneggiato da eventuali perdite delle batterie, estrarre queste ultime quando sono esaurite o quando si prevede di non utilizzarle per un lungo periodo di tempo. Per la sostituzione, usare esclusivamente batterie R03 o AAA.

Collegamenti sul lato posteriore



(A) Collegamento dell'antenna in AM

Collegare l'antenna a telaio in dotazione al terminale AM AERIAL. Regolare la posizione dell'antenna per ottenere la miglior ricezione.

(B) Collegamento dell'antenna filare in FM

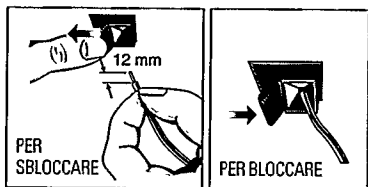
Collegare l'antenna filare in FM fornita in dotazione al terminale FM 75 Ω. Regolare la posizione dell'antenna per ottenere la miglior ricezione.

Antenna esterna

Per la migliore ricezione stereo FM, collegare un'antenna FM esterna al terminale FM AERIAL 75 Ω utilizzando un cavo coassiale 75 Ω.

C Collegamenti delle casse acustiche

- Collegare la cassa destra al terminale **R**, inserendo il cavetto rosso in **+** e il cavetto nero in **-**.
- Collegare la cassa sinistra al terminale **L**, inserendo il cavetto rosso in **+** e il cavetto nero in **-**.
- Tagliare la parte spellata del filo della cassa acustica come illustrato in figura.



D Collegamento di altre apparecchiature al sistema

Al terminale **AUX IN** sul retro del sistema è possibile collegare le uscite audio sinistra e destra di videoregistratori, lettori di dischi laser o televisori.

E Alimentazione in c.a.

Una volta effettuati tutti i collegamenti, collegare un'estremità del cavo di alimentazione in c.a. all'apparecchio e l'altra estremità alla presa di corrente a parete.

Funzioni del telecomando

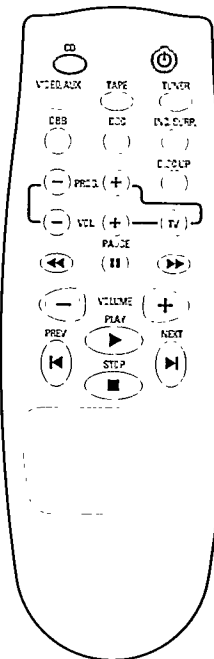
- Selezionare innanzitutto la sorgente che si desidera comandare premendo uno dei tasti di selezione sorgente sul telecomando (es. **CD** (compact disc), **TUNER** (radio), **TAPE** (cassetta) o **VIDEO/AUX**).
- Selezionare quindi la funzione desiderata (**PLAY**, **NEXT**, ..)

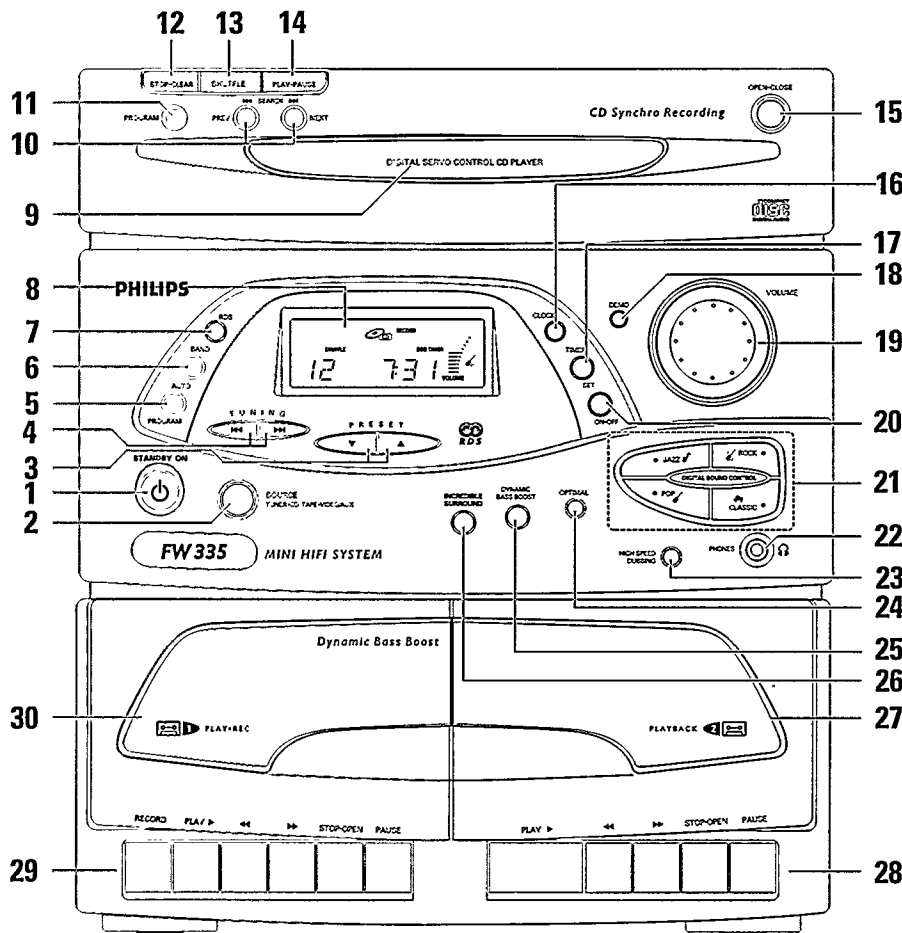
Nota:

- *Ogniqualevolta si preme un pulsante sul telecomando, lampeggia l'icona della sorgente sul display per indicare che l'apparecchiatura ha ricevuto il segnale del telecomando.*
- *Per il funzionamento del televisore e del videoregistratore, questi devono utilizzare il sistema di comando a distanza codice RC-5.*

- ⏻** per commutare l'apparecchio in standby.
- CD** per selezionare il modo Compact Disc.
- VIDEO/AUX** per selezionare il modo VIDEO/AUX o esterno.
- TAPE** per selezionare il deck cassetta.
- TUNER** per selezionare il modo sintonizzatore.
- INC. SURR.** per attivare/disattivare l'effetto "incredible surround" (spaziale).
- DSC** per selezionare l'effetto sonoro digitale desiderato: **JAZZ**, **ROCK**, **CLASSIC**, **POP** o **OPTIMAL**.
- DBB** per attivare/disattivare la funzione **DBB**.
- DISC UP** non disponibile su questo modello.
- PROG. +/-** per selezionare il canale precedente/successivo.
- VOL. +/-** per regolare il volume del televisore.
- TV** per selezionare il modo televisore.
- PAUSE ||** per interrompere la riproduzione di **CD**.
- ⏪ / ⏩** per **TUNER** per selezionare una frequenza minore/maggiore.

- per **CD** per cercare un determinato passaggio all'interno di un brano.
- VOLUME +/-** .. per regolare il volume.
- PLAY ▶** per avviare la riproduzione del **CD**.
- STOP ■** per interrompere la riproduzione del **CD**.
- ◀ PREV. / NEXT ▶** per **TUNER** per selezionare una stazione radio memorizzata più bassa/più alta
- per **CD** per selezionare un brano **CD** precedente/successivo






Vista anteriore

- 1 **STANDBY-ON**
– per accendere l'apparecchiatura o commutarla in standby.
- 2 **SOURCE**
– per selezionare una delle seguenti sorgenti:
TUNER : radio
CD : lettore CD
TAPE : deck cassetta (registratore)
VIDEO/AUX: modo VIDEO/AUX (per sorgenti esterne, come ad esempio l'audio di TV, disco laser o videoregistratore).
- 3 **PRESET** ▲ o ▼
– per selezionare una stazione radio registrata in memoria. Consente anche di impostare orologio e timer.
- 4 **TUNING** ◀◀ o ▶▶
– per sintonizzarsi sulle stazioni radio:
◀◀ : frequenze più basse
▶▶ : frequenze più alte
Consente anche di impostare orologio e timer.
- 5 **AUTO PROGRAM**
– per programmare le stazioni in memoria, automaticamente o manualmente.
- 6 **BAND**
– per selezionare la banda: FM, MW o LW (*non su tutti i modelli*).
- 7 **RADIO DATA SYSTEM (RDS)**
– per selezionare i vari tipi di informazioni quando la stazione sta trasmettendo dati RDS.
- 8 **DISPLAY**
– per visualizzare le impostazioni dell'apparecchiatura.
- 9 **VASSOIO PORTA-CD**
- 10 **PREV / NEXT (◀◀ SEARCH ▶▶)**
– per ritornare all'inizio del brano in ascolto o di quello precedente/successivo o per eseguire una ricerca all'indietro/in avanti.

italiano


- 11 PROGRAM**
– per programmare i brani dei CD.
- 12 STOP•CLEAR**
– per interrompere la riproduzione del CD o per cancellare un programma.
- 13 SHUFFLE**
– per riprodurre tutti i dischi disponibili e i relativi brani in ordine casuale.
- 14 PLAY•PAUSE**
– per avviare o interrompere la riproduzione di un CD.
- 15 OPEN•CLOSE**
– per aprire o chiudere il vassoio porta-CD girevole.
- 16 CLOCK**
– per impostare l'ora.
- 17 TIMER SET**
– per impostare il timer.
- 18 DEMO**
– per visualizzare le varie funzioni disponibili sul sistema.
- 19 VOLUME**
– per regolare il livello del volume.
- 20 TIMER ON•OFF**
– per attivare e disattivare il timer.
- 21 DIGITAL SOUND CONTROL (DSC)**
– per selezionare l'effetto sonoro desiderato: JAZZ, ROCK, CLASSIC o POP.
- 22 PHONES** 
– jack per il collegamento delle cuffie.
- 23 HIGH SPEED DUBBING**
– per duplicare dal **DECK CASSETTA 2** al **DECK CASSETTA 1** ad alta velocità.
- 24 OPTIMAL**
– per selezionare la migliore impostazione audio per l'acustica delle casse in dotazione.
- 25 DYNAMIC BASS BOOST (DBB)**
– per attivare/disattivare la funzione DBB di incremento dei toni bassi.

- 26 INCREDIBLE SURROUND**
– per attivare o disattivare l'effetto Incredible Surround (spaziale).
- 27 DECK CASSETTA 2**
- 28 FUNZIONAMENTO DECK CASSETTA 2**
– **PLAY ▶**: per avviare la riproduzione.
– **◀◀**: per riavvolgere la cassetta.
– **▶▶**: per far avanzare rapidamente la cassetta.
– **STOP•OPEN**: per interrompere la riproduzione o aprire il vano cassetta.
– **PAUSE**: per interrompere momentaneamente la riproduzione.
- 29 FUNZIONAMENTO DECK CASSETTA 1**
– **RECORD**: per iniziare la registrazione.
– **PLAY ▶**: per avviare la riproduzione.
– **◀◀**: per riavvolgere la cassetta.
– **▶▶**: per far avanzare rapidamente la cassetta.
– **STOP•OPEN**: per interrompere la riproduzione o aprire il vano cassetta.
– **PAUSE**: per interrompere momentaneamente la riproduzione o la registrazione.
- 30 DECK CASSETTA 1**

Modo DEMO

Il sistema prevede un modo dimostrativo (DEMO) che consente di vedere le varie caratteristiche offerte dal sistema. Ogniqualvolta si accende il sistema, questo si commuta automaticamente nel modo Dimostrazione.

Per interrompere il modo demo

- Premere **DEMO, STANDBY - ON** o **SOURCE** sul sistema oppure (o , **CD, TUNER, TAPE** o **VIDEO/AUX** sul telecomando) per uscire dal modo demo.

Per attivare il modo Dimostrazione

- Premere **DEMO**.
– Sul display compare l'indicazione "WELCOME TO THE AUDIO WORLD", dopodiché viene quindi eseguita una dimostrazione delle varie caratteristiche dell'apparecchio.

Importante:

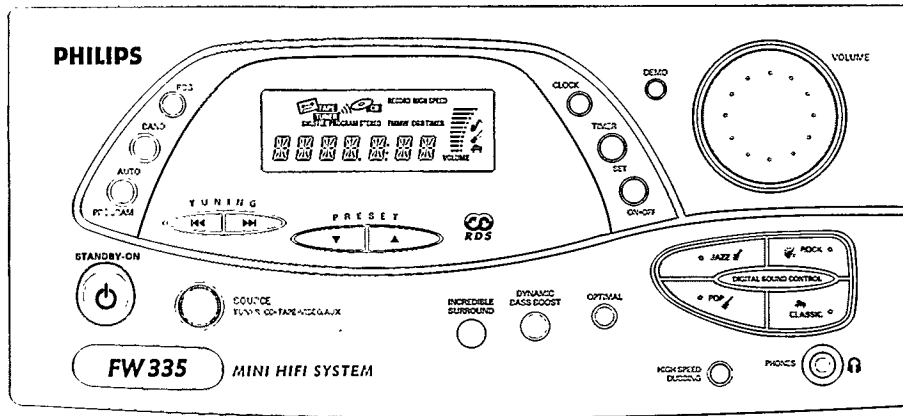
Prima di cominciare a usare il sistema, assicurarsi di aver terminato le procedure di preparazione.

Attivazione del sistema

- Premere **STANDBY-ON** o **SOURCE** (oppure **CD, TUNER, TAPE** o **VIDEO/AUX** sul telecomando).

Commutazione del sistema in standby

- Premere nuovamente **STANDBY-ON** (oppure ) sul telecomando).



Selezione della sorgente sonora

- Premere **SOURCE** per selezionare TUNER (radio), CD, TAPE (cassetta) o VIDEO/AUX (oppure **CD**, **TUNER**, **TAPE** o **VIDEO/AUX** sul telecomando).
→ Sul display compare la sorgente sonora selezionata.

E' possibile anche selezionare direttamente la sorgente sonora premendo il rispettivo pulsante PLAY per il modo CD oppure il pulsante PRESET, BAND o TUNING per il modo TUNER (radio).


Nota:

Per la sorgente AUX, accertarsi di aver collegato le uscite audio destra e sinistra dell'apparecchiatura esterna (TV, videoregistratore o lettore di laser disc) nelle prese AUX IN sul retro dell'apparecchiatura.


Regolazione del volume

Ruotare **VOLUME** a destra o a sinistra (oppure premere **VOLUME +** o **-** sul telecomando) per aumentare o ridurre il livello sonoro.

Per l'ascolto individuale

Collegare il jack delle cuffie nella presa  sul lato anteriore dell'apparecchio. Le casse acustiche vengono così escluse.

Digital Sound Control (DSC)

- Per ottenere un effetto audio speciale, premere **JAZZ** (), **ROCK** (), **CLASSIC** () o **POP** ().
- Si può anche premere **DSC** sul telecomando per selezionare la rispettiva impostazione sonora, compreso **OPTIMAL**.

Audio ottimizzato

- Premere **OPTIMAL** per riprodurre l'impostazione sonora meglio sintonizzata con l'acustica delle casse in dotazione.

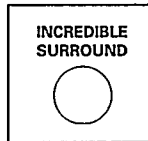
Dynamic Bass Boost (DBB)

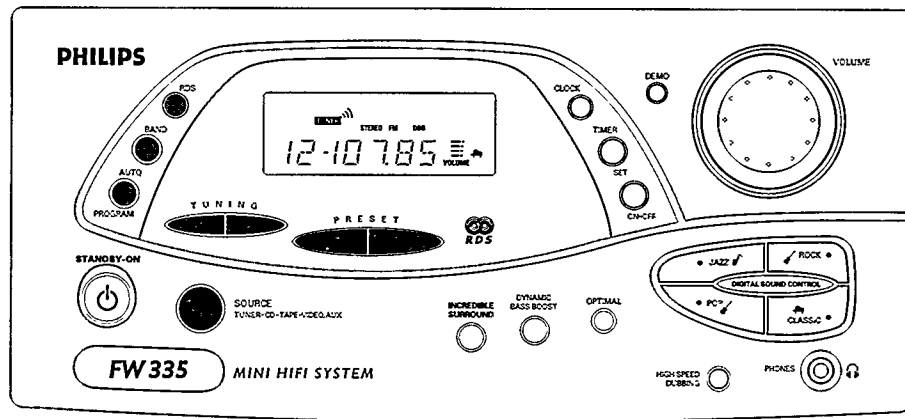
- Premere **DBB** per incrementare la risposta dei bassi.
→ L'indicatore DBB si accende.

Incredible Surround

- Oltre a tutte le altre impostazioni audio, è possibile anche attivare o disattivare la funzione Sound premendo **INCREDIBLE SURROUND**.

- Si crea così uno straordinario fenomeno di spazialità sonora anche se le casse sono posizionate vicino al sistema.
- Il pulsante **INCREDIBLE SURROUND** si accende.





Sintonizzazione sulle stazioni radio

- 1 Premere **SOURCE** (oppure **TUNER** sul telecomando) per selezionare **TUNER**.
 - 2 Premere **BAND** per selezionare la banda desiderata: FM, MW o LW (*non su tutti i modelli*).
 - 3 Premere **TUNING** \lll o \ggg per più di un secondo.
→ Sul display compare 'SEARCH' finché non viene trovata una stazione con un segnale abbastanza potente.
- Ripetere la procedura fino a che non è stata raggiunta la stazione desiderata.
 - Per sintonizzarsi su una stazione più debole, premere brevemente **TUNING** \lll o \ggg finché sul display non compare la frequenza corretta e/o finché non è stata ottenuta la ricezione migliore.

Programmazione di stazioni

In memoria si possono programmare fino a 20 stazioni radio. Quando si seleziona una stazione programmata, il relativo numero compare sul display accanto alla frequenza.

Programmazione automatica

- 1 Premere **BAND** per selezionare la banda d'onda desiderata: FM, MW o LW (*non su tutti i modelli*).
- 2 Premere **AUTO PROGRAM** per più di 1 secondo per iniziare la programmazione automatica.
→ PROGRAM lampeggia e 'AUTO' compare sul display.
→ Ogni stazione disponibile viene memorizzata automaticamente. Ne viene visualizzata brevemente la frequenza e il numero di programmazione.
→ La ricerca si interrompe una volta che sono state memorizzate tutte le stazioni disponibili oppure dopo che sono state programmate 20 stazioni.

- La programmazione automatica può essere annullata premendo **AUTO PROGRAM**, **TUNING** \lll o \ggg , **PRESET** ∇ o \blacktriangle ; o **BAND**.

Nota:

Se si desidera mantenere alcuni vecchi numeri di stazioni memorizzate, ad es. da 1 a 9, selezionare 10 prima di iniziare la programmazione automatica; verranno così programmati solo i numeri da 10 a 20.

Programmazione manuale

- 1 Premere **AUTO PROGRAM** per meno di 1 secondo.
→ PROGRAM lampeggia sul display.
 - 2 Premere **BAND** per selezionare la banda desiderata: FM, MW o LW (*non su tutti i modelli*).
 - 3 Premere **TUNING** \lll o \ggg per sintonizzarsi sulla frequenza desiderata.
 - 4 Premere **PRESET** ∇ o \blacktriangle per selezionare un numero di programmazione.
 - 5 Premere nuovamente **AUTO PROGRAM**.
→ PROGRAM scompare e la stazione viene memorizzata.
- Ripetere la procedura suddetta per memorizzare altre stazioni.

Sintonizzazione sulle stazioni programmate


- Premere **PRESET** ∇ o \blacktriangle (oppure \lll **PREV** o **NEXT** \ggg sul telecomando) per selezionare il numero di stazione programmata desiderato.
→ Sul display compare tale numero, la frequenza e la banda d'onda.

Ricezione di stazioni radio RDS

(non su tutti i modelli)

L'RDS (Radio Data System) è un servizio che consente alle emittenti FM di inviare informazioni aggiuntive al normale segnale radio FM. Queste informazioni aggiuntive possono comprendere:

- **STATION NAME:** viene visualizzato il nome della stazione.
- **FREQUENCY:** viene visualizzata la frequenza della stazione.
- **PROGRAM TYPE:** esistono i seguenti tipi di programmi, che possono essere ricevuti dal proprio sintonizzatore: notiziari, affari, informazioni, sport, educazione, radiodrammi, cultura, scienza, varie, musica pop, musica rock, musica soft, musica leggera, musica classica, altri tipi di musica, nessun tipo.
- **RADIO TEXT (RT):** sul display compaiono messaggi testuali.

Dopo la sintonizzazione su una stazione RDS, sul display compare il simbolo RDS () e il nome della stazione.

- Se disponibile, il display visualizza il nome della stazione radio.
Premendo ripetutamente **RDS** si può cambiare il tipo di informazione visualizzato:
→ il display visualizza in sequenza:
STATION NAME → FREQUENCY → PROGRAM
TYPE → RADIO TEXT → STATION NAME ...

Nota:

Quando si preme il pulsante RDS e il display visualizza "NO RDS", significa che la stazione su cui è sintonizzato l'apparecchio non sta trasmettendo alcun segnale RDS oppure che non è una stazione RDS.

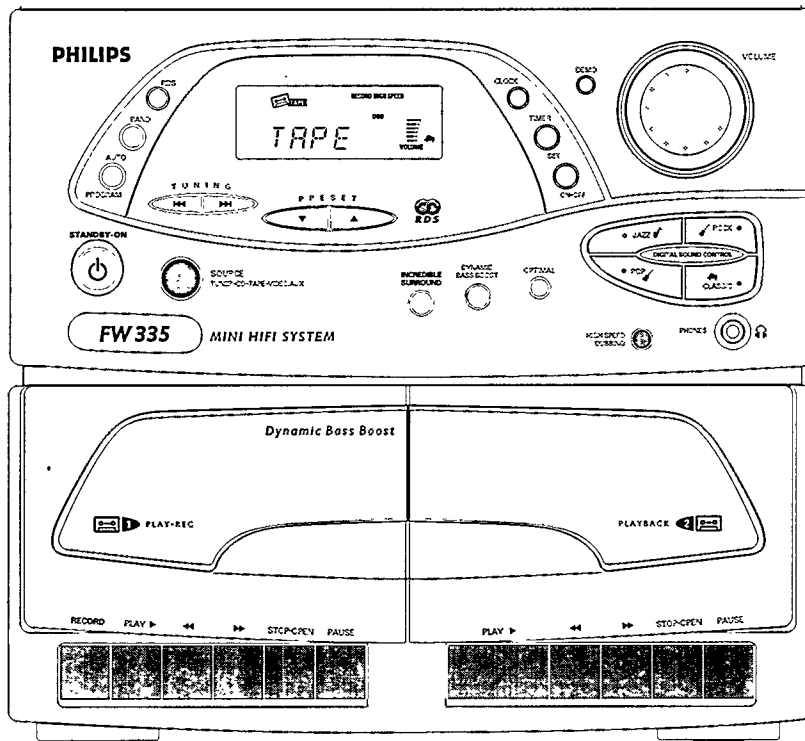
Orologio RDS

Alcune stazioni RDS possono trasmettere l'ora esatta a intervalli di un minuto.

Impostazione dell'ora con orologio RDS:

- 1 Premere **CLOCK**.
→ "00:00" comincia a lampeggiare.
- 2 Premere il pulsante **RDS**.
→ Sul display continua a scorrere il messaggio "SEARCH RDS CLOCK"
→ Se la stazione non trasmette l'ora RDS entro 90 secondi, compare il messaggio "NO RDS CLOCK".
→ Quando viene letto l'orologio RDS, compare il messaggio "READ AND SET CLOCK". L'ora corrente viene visualizzata per 2 secondi e memorizzata automaticamente.

DECK CASSETTA



Avanzamento/riavvolgimento rapidi

- 1 Il nastro può essere riavvolto o fatto avanzare rapidamente premendo, rispettivamente, ◀◀ o ▶▶.
- 2 Premere **STOP•OPEN** per interrompere l'avanzamento o il riavvolgimento rapidi.

Nota:

Il riavvolgimento o l'avanzamento rapidi della cassetta possono avvenire anche quando l'apparecchio è in un altro modo sorgente (ad esempio, TUNER, CD o VIDEO/AUX)

Riproduzione in continuo di due cassette

- 1 Premere **SOURCE** per selezionare TAPE.
- 2 Caricare le cassette nei deck cassetta 1 e 2.
- 3 Premere **PLAY ▶** sul deck cassetta 2.
- 4 Premere **PAUSE** sul deck cassetta 1.
- 5 Premere **PLAY ▶** sul deck cassetta 1.
→ La riproduzione ha inizio con il deck cassetta 2 e, una volta che qui è terminata, continua con il deck cassetta 1.
- 6 Premere **STOP•OPEN** se si desidera interrompere la riproduzione prima che sia finito il nastro nel deck cassetta 1 o 2.

Registrazione (DECK CASSETTA 1)

- 1 Premere **SOURCE** per selezionare TUNER, CD o VIDEO/AUX.
- 2 Caricare una cassetta vergine nel deck cassetta 1.
- 3 Premere **RECORD** sul deck cassetta 1 per iniziare la registrazione.
→ L'indicatore **RECORD** inizia a lampeggiare
- 4 Premere **STOP•OPEN** sul deck cassetta 1 per interrompere la registrazione.

Nota:

Durante la registrazione, non è possibile ascoltare un'altra sorgente musicale.

Caricamento della cassetta

- Premere **STOP•OPEN**.
- Lo sportello del vano cassetta si apre.
- Caricare la cassetta con il lato aperto rivolto verso il basso e la bobina piena a sinistra.
- Chiudere lo sportello del vano cassetta.

Riproduzione nastro

- 1 Premere **SOURCE** (oppure **TAPE** sul telecomando) per selezionare TAPE.
- 2 Inserire la cassetta in un deck cassetta.
- 3 Premere **PLAY ▶** per iniziare la riproduzione.
- 4 Premere **STOP•OPEN** per concludere la riproduzione.

HiFi

Duplicazione di cassette (dal DECK CASSETTA 2 al DECK CASSETTA 1)

- 1 Caricare la cassetta pre-registrata nel **deck cassetta 2** e una cassetta vergine nel **deck cassetta 1**.
→ Accertarsi che entrambe le cassette abbiano la bobina piena sulla sinistra.
- Per una registrazione ad alta velocità, premere **HIGH SPEED DUBBING**.
→ Sul display compare HIGH SPEED.
- 2 Premere **PAUSE** sul **deck cassetta 1**.
- 3 Premere **RECORD** sul **deck cassetta 1**.
→ Sul display compare RECORD.
- 4 Premere **PLAY ►** sul **deck cassetta 2**.
→ La registrazione ha inizio automaticamente.
- 5 Premere **STOP•OPEN** sul **deck cassetta 1** e sul **deck cassetta 2** per interrompere la duplicazione.



Nota:

- Alla fine del lato A, capovolgere le cassette sul lato B e ripetere la procedura.
- La duplicazione delle cassette è possibile solo nel modo TAPE. Per garantire una buona duplicazione, usare nastri della stessa lunghezza.
- Durante la duplicazione ad alta velocità nel modo TAPE, il volume del suono udibile viene ridotto. Non premere il pulsante HIGH SPEED DUBBING.

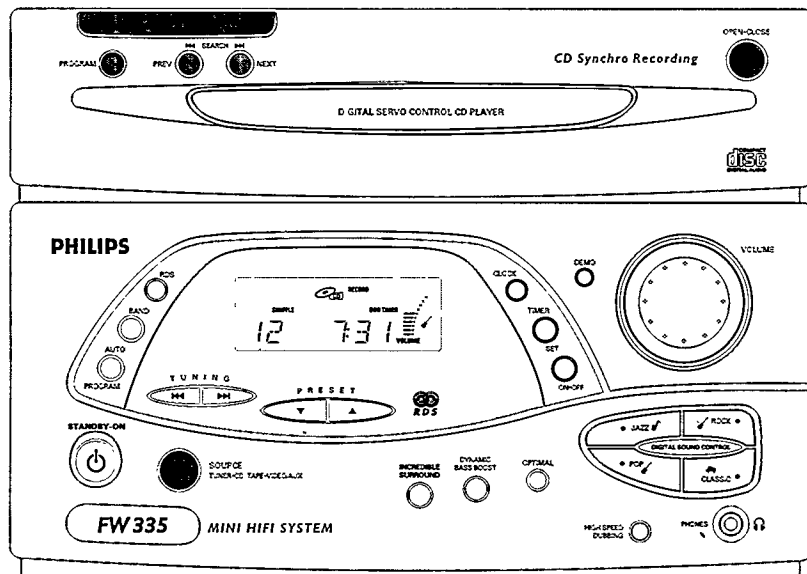
Informazioni generali

- Per la registrazione, usare solo cassette IEC tipo I (cassetta normale).
- Il nastro all'interno della cassetta è fissato alle due estremità con un "leader" (nastro trasparente): all'inizio e alla fine di ogni cassetta non verrà registrato alcunché per 6-7 secondi.
- Il volume di registrazione viene impostato automaticamente indipendentemente dalla posizione del comando VOLUME.
- Controllare il nastro all'interno della cassetta prima dell'uso; se è allentato, può incepparsi o bruciarsi nel meccanismo: tenderlo con una matita.
- Per impedire una registrazione accidentale, rompere la linguetta sul bordo sinistro del lato cassetta. Per poter registrare nuovamente sulla cassetta, coprire i fori con un nastro di plastica.

Linguette anti-cancellazione



- I nastri C-120 sono estremamente sottili e facilmente deformabili o danneggiabili. Non sono quindi consigliati per l'uso in questo apparecchio.
- Conservare le cassette a temperatura ambiente e al riparo da campi magnetici (ad esempio, trasformatori, televisori o altoparlanti).



Avvertenza!

- 1) Questa apparecchiatura è progettata per i CD di tipo tradizionale. Non utilizzare accessori quali anelli stabilizzatori di dischi o lamine di trattamento CD, ecc., che potrebbero danneggiare il meccanismo CD.
- 2) Non inserire più di un CD per volta sul vassoio portadischi.

Oltre ai normali CD da 12 cm, si possono riprodurre anche quelli da 8 cm senza adattatore.

Inserimento di un CD

- 1 Premere **SOURCE** (oppure **CD** sul telecomando) per selezionare CD.
- 2 Premere **OPEN•CLOSE**.
→ Il vano CD fuoriesce dall'apparecchio.
- 3 Inserire il disco con l'**etichetta rivolta verso l'alto**.
- 4 Premere **OPEN•CLOSE** per chiudere il vano CD.
→ Sul display compaiono il numero totale dei brani e la durata di riproduzione.

Riproduzione di un disco

- 1 Premere **PLAY•PAUSE** (o **PLAY** ► sul telecomando) per dare inizio alla riproduzione.
→ Sul display compare il numero del brano, assieme al tempo di riproduzione dall'inizio di tale brano.
- Per interrompere la riproduzione, premere **PLAY•PAUSE** (oppure **PAUSE** II sul telecomando)
→ Il tempo di riproduzione lampeggia.
- Per riprendere la riproduzione, premere nuovamente **PLAY•PAUSE** (oppure **PLAY** ► sul telecomando)
- 2 Per interrompere definitivamente la riproduzione, premere **STOP•CLEAR** (o **STOP** ■ sul telecomando).

Nota:

Se non vengono premuti altri tasti, 15 minuti dopo la fine della riproduzione di un CD il sistema si commuta automaticamente in standby.

Selezione di un brano desiderato

Selezione di un brano desiderato nel modo Stop

- 1 Premere **PREV** o **NEXT** (◀ **PREV** o **NEXT** ▶) sul telecomando) finché sul display non compare il brano desiderato.
- 2 Premere **PLAY•PAUSE** (o **PLAY** ► sul telecomando) per iniziare la riproduzione.
→ Sul display compaiono il numero di brano selezionato e il tempo di riproduzione trascorso.

Selezione di un brano desiderato durante la riproduzione

- 1 Premere **PREV** o **NEXT** (◀ **PREV** o **NEXT** ▶) sul telecomando) finché sul display non compare il brano desiderato.
→ Il numero di brano selezionato e il tempo di riproduzione trascorso compaiono sul display.
- Se si preme **PREV** una volta, si torna all'inizio del brano in ascolto, che viene così riprodotto da capo.

Ricerca di un determinato passaggio durante la riproduzione

- Premere e tenere premuto **SEARCH** (◀◀ o ▶▶) (oppure ◀◀ o ▶▶ sul telecomando) finché non si individua il passaggio desiderato all'interno di un brano. Durante la ricerca, il suono viene riprodotto più velocemente a volume ridotto. La riproduzione torna normale quando si rilascia **SEARCH** (◀◀ o ▶▶).

Riproduzione in ordine casuale

Il tasto **SHUFFLE** consente di riprodurre tutti i brani del CD in ordine casuale. Può anche essere utilizzato durante la programmazione.

Per riprodurre tutti i brani in ordine casuale

- 1 Premere **SHUFFLE**.
→ Sul display lampeggia brevemente "SHUFFLE".
→ Sul display vengono visualizzati l'indicatore **SHUFFLE** e il numero del brano selezionato a caso.
- Ha inizio la riproduzione dei brani in ordine casuale. Per interromperla, premere **STOP•CLEAR**.
- 2 Premere nuovamente **SHUFFLE** per riprendere la riproduzione normale.
→ L'indicatore **SHUFFLE** scompare dal display.

Programmazione dei brani

E' possibile effettuare la programmazione dei brani di un CD caricato nel lettore quando questo è nel modo Stop. Il display indica il numero di brani totali registrati nel programma. E' possibile registrare in memoria fino a 20 brani in qualunque ordine. Una volta registrati i 20 brani, se si tenta di registrarne un altro, sul display compare "PROGRAM FULL".

- 1 Caricare i dischi desiderati nei vassoi porta-CD.
- 2 Premere **PROGRAM** per iniziare la programmazione.
→ Sul display lampeggia l'indicatore **PROGRAM**.
- 3 Premere **PREV** o **NEXT** per selezionare il brano desiderato.
- 4 Premere **PROGRAM** per programmare il brano.
• Ripetere le operazioni dei punti 3 e 4 per memorizzare altri brani.
- 5 Premere **STOP•CLEAR** una volta per concludere la programmazione.
→ Sul display compaiono il numero totale di brani programmati e il tempo di riproduzione totale.

Riproduzione del programma

- 1 Premere **PLAY•PAUSE** per iniziare la riproduzione del programma.
→ Sul display compaiono il numero di brano e il tempo di riproduzione già trascorso.
- 2 Premere **STOP•CLEAR** per interrompere la riproduzione del programma.

Revisione del programma

La revisione del programma è possibile solo nel modo Stop.

- Premere **PREV** o **NEXT** ripetutamente per rivedere i brani programmati.

Cancellazione del programma (nel modo Stop)

- Premere **STOP•CLEAR** o **OPEN•CLOSE**.
→ Sul display compare "PROGRAM CLEAR".

Nota:

Il programma viene cancellato anche quando si spegne l'apparecchio.

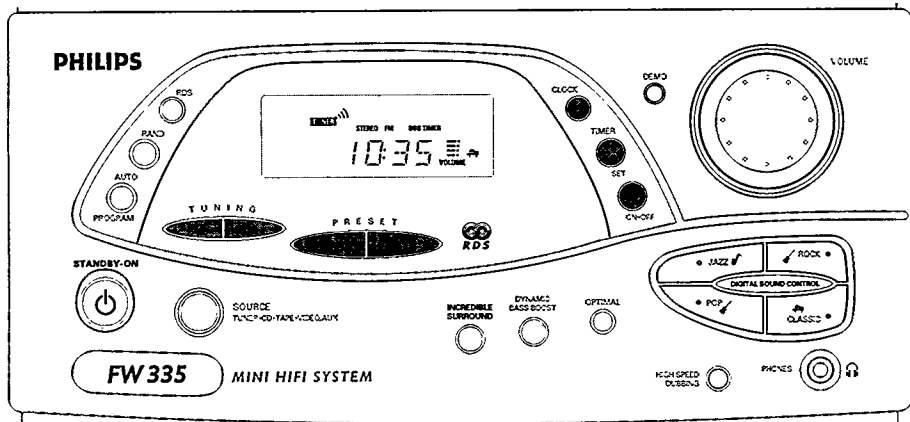
Registrazione CD

Durante la registrazione CD,

- non è consigliabile far avanzare/riavvolgere rapidamente la cassetta nel TAPE DECK 2.
- non è possibile ascoltare un'altra sorgente musicale.

Registrazione del CD

- 1 Caricare una cassetta vergine (bobina piena a sinistra) nel **deck cassetta 1**.
- 2 Premere **SOURCE** per selezionare CD.
- 3 Caricare un disco nel vassoio porta-CD.
- 4 Premere **PREV** o **NEXT** per selezionare il brano desiderato. Se si desidera, è possibile programmare i brani nell'ordine in cui si desidera vengano registrati (vedere programmazione brani).
- 5 Premere **RECORD** sul **deck cassetta 1** per iniziare la registrazione.
→ Sul display lampeggia l'indicatore **RECORD**.
→ Inizia così la riproduzione del CD.
- 6 Premere **STOP•CLEAR** sul lettore CD e **STOP•OPEN** sul **deck cassetta 1** per interrompere la registrazione.



Impostazione del timer

- 1 Premere **TIMER SET**.
→ Lampeggia l'indicatore **TIMER**.
- 2 Premere **PRESET ▲** per selezionare la sorgente desiderata.
→ Il display commuta come segue:
TUNER → CD → TUNER ...
- 3 Premere **TIMER SET** per confermare la selezione
→ Sul display lampeggia "ON 00:00" e "00:00".
- 4 Premere **PRESET ▼** o **▲** per impostare l'ora alla quale deve avviarsi il timer.
- 5 Premere **TUNING |◀◀◀▶▶▶|** per impostare i minuti ai quali deve avviarsi il timer.
- 6 Premere **TIMER SET** per memorizzare l'ora di partenza.
→ Il **TIMER** è così impostato.
→ L'indicatore **TIMER** rimane acceso.

Per disattivare il TIMER

- Premere **TIMER ON•OFF** sull'apparecchio.
→ Il **TIMER** viene disattivato.

Per riavviare il TIMER

- Premere **TIMER ON•OFF** sull'apparecchio.
→ Il display riporta l'ultima ora di partenza impostata per il **TIMER** e il relativo indicatore.
→ L'indicatore **TIMER** rimane acceso.

Nota:

1. Se la sorgente selezionata è **TUNER**, viene attivata l'ultima frequenza sintonizzata.
2. Se la sorgente selezionata è **CD**, viene riprodotto il primo brano dell'ultimo disco selezionato. Se i vassoi porta-CD sono vuoti, viene selezionata invece la sorgente **TUNER** (sintonizzatore).

italiano

Impostazione dell'ora

L'ora viene visualizzata nel formato delle 24 ore, ad esempio 00:00 o 23:59.

- 1 Premere **CLOCK**.
→ "00:00" inizia a lampeggiare.
- 2 Impostare l'ora con **PRESET ▼** o **▲**.
- 3 Impostare i minuti con **TUNING |◀◀◀▶▶▶|**.
- 4 Premere nuovamente **CLOCK** per registrare l'impostazione.
→ L'orologio comincia a funzionare.

Nota:

- In caso di mancanza di corrente, le impostazioni dell'orologio vengono cancellate.
- Prima di impostare il l'ora, accertarsi che il sistema sia acceso.
- Per impostare l'ora con l'orologio **RDS**, vedere le istruzioni riportate in "RICEZIONE DI STAZIONI RADIO **RDS**" nella sezione **SINTONIZZATORE**.

Impostazione del timer

- Il sistema può commutarsi nel modo **TUNER** o **CD** automaticamente a un'ora impostata. Può, ad esempio, svolgere la funzione di sveglia. Dopo mezz'ora dall'ora preimpostata, il sistema ritorna in standby se non si preme alcun pulsante.
- Prima di impostare il timer, accertarsi che sia impostata l'ora corretta.
- Il timer funziona solo una volta per ogni impostazione.
- Il volume del timer sarà quello che era impostato prima di spegnere l'apparecchio.

Manutenzione

Pulizia dell'involucro esterno

- Utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con un detergente blando. Non usare soluzioni contenenti alcool, ammoniaca o sostanze abrasive.

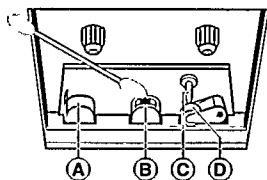
Pulizia dei dischi

- Quando il disco è sporco, pulirlo con un panno, procedendo dal centro verso l'esterno in senso radiale.
- Non usare solventi come benzina, diluenti, altri detergenti disponibili in commercio o spray antistatici previsti per i dischi di tipo analogico.



Pulizia delle testine e del percorso nastro

- Per garantire una buona qualità di registrazione e riproduzione, pulire le testine (A) e (B), il cuscinetto di trascinamento (C) e il rullino pressore (D) ogni 50 ore di funzionamento.



- Utilizzare a tale scopo un cotton fioc leggermente inumidito con liquido di pulizia o alcool.

Smagnetizzazione delle testine

- Utilizzare una cassetta smagnetizzante disponibile in commercio.

Caratteristiche tecniche

AMPLIFICATORE

Consumo in standby	≤ 9,5 W
Potenza di uscita	2 x 30 W MPO / ... 2 x 15 W RMS (10% THD, 3 Ω, ±1 dB)
Ampiezza di banda	63 - 20000 Hz
Risposta in frequenza	63 - 20000 Hz
Rapporto segnale/rumore	≥ 70 dBA
Separazione stereo	≥ 48 dB (1 kHz)
Sensibilità d'ingresso	
Aux	350 mV
Uscite	
Casse acustiche	≥ 3 Ω
Cuffie	32 Ω - 1000 Ω

SINTONIZZATORE

Banda FM	87,5 - 108 MHz
Banda MW	
Griglia 9 kHz	531 - 1602 kHz
Banda LW (non su tutti i modelli)	153 - 279 kHz
Sensibilità a 75 Ω, rapporto S/R 26 dB, FM mono ...	4,35 μV
Rapporto segnale/rumore 46 dB, stereo FM	97,4 μV
Risposta in frequenza FM	63 - 12500 Hz (±3 dB)
Rapporto segnale/rumore	≥ 50 dBA
Distorsione armonica totale	< 2%

LETTORE CD

Gamma di frequenza	20 - 20000 Hz
Rapporto segnale/rumore	≥ 86 dBA
Separazione canale	≥ 40 dB
Distorsione armonica totale	≤ 65 dB

DECK CASSETTE

Gamma di frequenza	
Cassetta normale (tipo I)	80 - 14000 Hz (±5 dB)
Rapporto segnale/rumore	
Cassetta normale (tipo I)	≥ 43 dB
Wow e flutter	≤ 0,4% DIN

APPARECCHIO PRINCIPALE

Materiale/finitura	Metallo e polistirene
Dimensioni (largh. x alt. x prof.) ..	265 x 316 x 363 (mm)
Peso	circa 5,6 kg

CASSE

Dimensioni (largh. x alt. x prof.) ...	200 x 310 x 230 (mm)
Peso	circa 2,8 kg
Woofer cassa	1 x 5,25 poll.
Tweeter cassa	1 x 2,5 poll.

Le specifiche sono suscettibili di modifiche

italiano

Avvertenza: In nessun caso procedere a riparare da sé l'apparecchiatura: si invaliderebbe la garanzia!

- In caso di guasto, controllare i punti sotto elencati prima di portare l'apparecchio in riparazione.
- Se i problemi persistono dopo aver effettuato i seguenti controlli, rivolgersi al rivenditore di fiducia o al centro di assistenza.

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
RICEZIONE RADIO		
L'indicatore STEREO lampeggia.	Il segnale è troppo debole.	Regolare l'antenna.
Forte ronzio o rumore.	Il segnale è troppo debole. Il televisore o il videoregistratore è troppo vicino al sistema stereo.	Regolare l'antenna. Separare il sistema stereo dal televisore o dal videoregistratore. Collegare un'antenna esterna per migliorare la ricezione.
Non compare l'indicazione "NO RDS".	La stazione non trasmette programmi RDS.	Selezionare un'altra stazione RDS.
Sul display compare l'indicazione "NO RDS TEXT".	Non è disponibile alcun messaggio RDS.	Selezionare un'altra stazione RDS.
FUNZIONAMENTO DEI DECK CASSETTA		
Impossibile registrare.	Nel deck non è inserita alcuna cassetta. La linguetta di protezione è rotta.	Inserire una cassetta vergine nel deck cassetta. Applicare nastro adesivo trasparente sull'apertura.
La registrazione o la riproduzione non possono essere effettuate o il livello audio è calato.	Testine del nastro sporche. Accumulo magnetico nella testina di registrazione/riproduzione.	Vedere la sezione sulla manutenzione dei deck cassetta. Usare una cassetta smagnetizzante.
Wow e flutter eccessivo o caduta del suono.	Contaminazione dei cuscinetti di trascinamento o dei rulli pressori.	Vedere la sezione sulla manutenzione del deck cassetta.
FUNZIONAMENTO DEL LETTORE CD		
E'visualizzato "NO DISC".	Il disco è inserito al contrario. Formazione di condensa. Nel vassoio porta-CD selezionato non è inserito alcun disco. Il CD è sporco, fortemente graffiato o deformato.	Caricare il CD con il lato stampato rivolto verso l'alto. Attendere che la lente si sia adattata alla temperatura ambiente. Inserire un CD. Sostituire o pulire il CD.



VARIE

L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio non risponde ai pulsanti che vengono premuti.	Premere STANDBY-ON per spegnere l'apparecchio, quindi riaccenderlo. Oppure, scollegare la spina dalla presa, quindi ricollegarla.
Audio assente o scarso.	Il volume è completamente abbassato.	Regolare il VOLUME.
	Sono collegate le cuffie.	Scollegare le cuffie.
	Le casse non sono collegate o sono collegate in maniera errata.	Controllare che la cuffie siano collegate correttamente. Accertarsi che il cavo spellato della cassa sia dotato di morsetto.
Suono destro e sinistro invertiti.	Le casse sono collegate in maniera errata.	Controllare i collegamenti delle casse e le posizioni.
Assenza dei bassi o impressione di collocazione fisica imprecisa degli strumenti musicali.	Le casse sono collegate in maniera errata.	Controllare i collegamenti delle casse verificandone la messa in fase e accertandosi che i cavetti rosso/nero siano collegati ai terminali rosso/nero.
L'ora lampeggia.	E'venuta a mancare la corrente.	Reimpostare l'ora.
L'apparecchio non risponde al telecomando.	La distanza dal sistema è eccessiva.	Ridurre la distanza.
	Le batterie sono inserite in maniera errata.	Inserire le batterie correttamente.
	Le batterie sono scariche.	Sostituire le batterie.
	E' selezionata la sorgente musicale errata.	Selezionare la sorgente sonora prima di premere il tasto funzione (PLAY, PREV./NEXT, ..).
Il timer non funziona.	Timer non attivato.	Premere TIMER ON • OFF sull'apparecchio per attivare il timer.
	Duplicazione/registrazione in corso.	Interrompere Duplicazione/registrazione.
E' visualizzato "PRESS DEMO TO EXIT".	E' attivato il modo dimostrativo.	Premere STANDBY-ON o DEMO per disattivare il modo dimostrativo.

"Meet PHILIPS at the internet
<http://www.philips.com>"

FW 335

